

PACCAR

Emissions

Medium Duty Cab Over

Operator's Manual Supplement

PACCAR Operator's Manual Supplement

This supplement contains information related to exhaust aftertreatment that is not included in your current Operator's Manual. Information contained here supercedes the information found in the PACCAR engine operator's manual.

Emissions

After-Treatment System Description

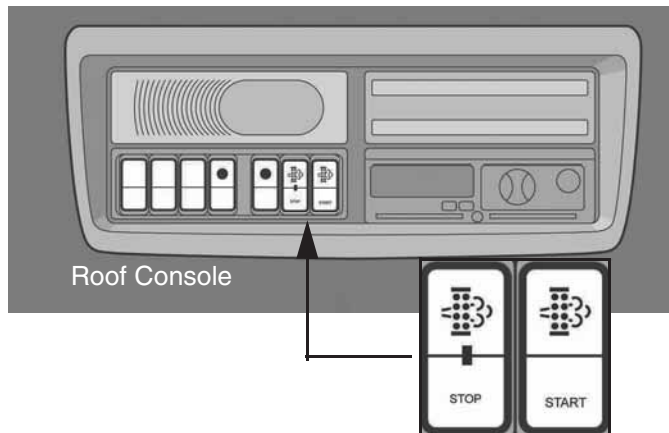


NOTE: The emission warning lamps and emission switch functions described below supersede those listed in the Engine manufacturer's Operator and Maintenance manual. For additional Emissions Aftertreatment information specific to your engine, see the Engine manufacturer's Operation and Maintenance Manual supplied in your vehicle. All other lamp and switch functionality described in the manual are still valid.

In order to meet 2007 EPA engine emission requirements, vehicles will have an exhaust After-Treatment System (ATS) which includes a Diesel Particulate Filter (DPF), Regeneration Switches and warning lights. The DPF will trap soot from the engine exhaust gases. The ATS will periodically regenerate the DPF.

The Regeneration Switches are mounted in the roof console and can override the ATS. Various situations may require the operator to use these switches. Refer to "Parked Regeneration" on page 7 and "Stop an Automatic or Parked Regeneration" on page 9 for more information.

Regeneration Switches



Depressing the START button for 4 seconds will initiate a parked regeneration.

When STOP is pressed the system will not regenerate under any conditions.



CAUTION: Do not leave the STOP switch in the STOP position unless you need to cancel or stop regeneration.

ATS specific warning lights and indicator symbols will reside in the Master Display Panel.

Functionality / Notification Information



The ATS will regenerate the DPF by using hot exhaust gases normally generated by the engine. This typically occurs during highway operation. This is referred to as a "Passive" Regeneration and is transparent to the operation of the vehicle.

Occasionally, the exhaust gases are too cool for passive regeneration. When this occurs, the ATS will regenerate the DPF by increasing the exhaust temperature. This is referred to as an "Automatic" Regeneration and is also transparent to the operation of vehicle. An Automatic Regeneration event typically lasts 30 minutes. During and shortly after the event, the exhaust gases from the DPF may reach temperatures in excess of 650 C (1200 F). See the information in the table below on probable causes and







recommended actions related to the warning lights and indicator symbols of the ATS.









The ATS may not be able to regenerate the DPF when the vehicle is driven at extended low speeds or with frequent start and stops. In such cases, warning lights and indicator symbols will alert the operator to take action. The operator should be aware of whether the lights are on alone or in combination with others. The following table will describe each warning light(s) and what actions are needed from the operator.

Notification of High Exhaust System Temperature:

Indicator	Information	What to do
 <p>“EXHAUST SYST. TEMP HIGH”</p>	<p>The High Exhaust Temperature (HEST) warning lamp will illuminate, regardless of ATS status, as the vehicle's exhaust outlet temperature becomes extremely hot (at least 450 deg C / 842 deg F) and subsequently the vehicle speed slows to below 5 mph / 8 kph.</p> <p>This will typically occur when:</p> <p>An Automatic or Parked Regeneration is in process</p> <p style="text-align: center;">or</p> <p>During normal vehicle operation when engine is under high or heavy loading</p>	<p>Follow all warnings listed below. Use the STOP switch if the situation requires. Follow the instructions described “Stop an Automatic or Parked Regeneration” on page 9</p> <p> WARNING! Temperatures of the exhaust pipes and the outlets of the exhaust system during and shortly after a regeneration event will be extremely hot. If the High Exhaust System Temperature (HEST) warning lamp is on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Do not park in an area of combustible vapors or materials. You must keep combustibles at least five (5) feet away from the side and top of the vehicle while the HEST light is illuminated. Always park your vehicle outside. Failure to do so could ignite an explosion or harm bystanders which could result in serious injury. • Do not park in an area where people are close by. You must keep bystanders at least five (5) feet away from the exhaust outlet while the HEST light is illuminated. Failure to do so could result in serious injury. • The exhaust piping, diesel particulate filter (DPF) or tail pipe become extremely hot during engine operation or any regeneration event and can cause serious burns to the skin. Allow adequate cooling time before working on or near any part of the exhaust system.

Notification That Regeneration Is Required:

Indicator	Information	What to do
 <p>“EXHAUST SYST. WARNING”</p> <p>On Steady</p>	<p>The DPF status indicator symbol will illuminate when the soot level in the DPF is above the desired level and it needs regenerating.</p>	<p>The DPF needs regenerating soon. Follow the instructions described “DPF Regeneration” on page 7</p> <p> NOTE: If you ignore the warning lamp and do not initiate regeneration at the soonest, safest possible time, the DPF will become increasingly clogged with soot and can lead to engine shutdown.</p>
 <p>Blink once every second</p>	<p>The DPF status indicator symbol will blink when the soot level in the DPF continues to stay above the desired level and it needs regenerating.</p>	<p>Regenerate the DPF as soon as safely possible. Follow the instructions described “DPF Regeneration” on page 7</p> <p> CAUTION: If you do not initiate regeneration after the DPF Indicator lamp is blinking, you only have a short time before the check engine light will illuminate and the engine will go into protection mode and de-rate power.</p>
 <p>Blinking</p> <p>On Steady</p>	<p>The DPF status indicator symbol will blink when the soot level in the DPF continues to stay above the desired level and it MUST be regenerated.</p> <p>The engine will de-rate power.</p>	<p>Regenerate the DPF immediately. Follow the instructions described “DPF Regeneration” on page 7.</p> <p> CAUTION: If you do not initiate regeneration after the DPF Indicator lamp is blinking and the check engine light is illuminated, you only have a short time before the stop engine light will illuminate and the engine will automatically begin to shutdown.</p>

Indicator	Information	What to do
<p>Blinking </p> <p>On Steady </p> <p>On Steady </p>	<p>(Caterpillar Engine)</p> <p>The DPF status indicator symbol will blink when the soot level in the DPF continues to stay above the desired level</p> <p>The soot level in the DPF is now at full capacity.</p>	<p>At this point, you CANNOT regenerate the DPF and the engine will begin a shutdown sequence.</p> <p> WARNING! If the Stop Engine warning lamp illuminates, it means you have a serious engine system problem. This should be considered an emergency. You should stop the vehicle as safely as possible and turn OFF the ignition. The vehicle must be serviced and the problem corrected before driving again. Failure to do so may cause severe engine, DPF damage or personal injury.</p> <p> NOTE: The engine shutdown sequence is engine specific; therefore to learn how this works on your vehicle, refer to the Engine Manufacturer's Operation and Maintenance Manual supplied with your vehicle.</p>
<p>On Steady </p>	<p>(Cummins and PACCAR Engines)</p> <p>The Stop Engine light is illuminated when the soot level in the DPF continues to stay above the desired level</p> <p>The soot level in the DPF is now at full capacity.</p>	<p>At this point, you CANNOT regenerate the DPF and the engine will begin a shutdown sequence.</p> <p> WARNING! If the Stop Engine warning lamp illuminates, it means you have a serious engine system problem. This should be considered an emergency. You should stop the vehicle as safely as possible and turn OFF the ignition. The vehicle must be serviced and the problem corrected before driving again. Failure to do so may cause severe engine, DPF damage or personal injury.</p> <p> NOTE: The engine shutdown sequence is engine specific; therefore to learn how this works on your vehicle, refer to the Engine Manufacturer's Operation and Maintenance Manual supplied with your vehicle.</p>

DPF Regeneration

Carefully read the following instructions to regenerate the DPF. If you have any problems or difficulties contact your nearest Peterbilt authorized dealer for assistance.

The ATS needs conditions typically found in highway driving to regenerate the DPF. If your DPF Indicator lamp is illuminated, the easiest option is to help the ATS by proceeding to the nearest highway.

- Make sure the Regeneration STOP Switch is NOT in the STOP position.
- Select a highway that has a posted legal speed of more than 40 mph.
- Drive your vehicle until the DPF light goes off. This may take 30 - 45 minutes of speeds greater than 20 mph (32 kph) for a Caterpillar engine or 40 mph (64 kph) for a PACCAR or Cummins engine.

If your operation or planned route in the immediate future limits your ability to reach highway speeds, proceed to the next section titled Parked Regeneration.

Parked Regeneration

In very limited applications or operations the DPF must be regenerated by initiating a Parked Regeneration. Follow these six steps to initiate a Parked Regeneration:

1. Pull the vehicle over to a safe location
2. Ensure no one is in the immediate vicinity to the tail pipe
3. Maintain a minimum of 5 feet of clearance to any combustible materials from the edge and top of the vehicle



WARNING! Parking the vehicle too close to any combustible materials or vapors may start a fire, ignite an explosion or burn someone standing close by. Before pushing the Regeneration START switch in the roof console, walk around your vehicle and ensure you have at least five (5) feet clearance from the sides and top of your vehicle to any combustibles. Ensure no one is in the immediate vicinity to the tailpipe. Failure to do so could cause a fire or lead to serious injury to you and/or bystanders.



WARNING! *Never initiate an regeneration in a closed building or enclosure. Always park your vehicle outside and ensure no one is in the immediate vicinity. Failure to do so could ignite an explosion or harm bystanders which could result in serious injury.*



NOTES: Typical operation areas or materials that can contain explosive vapors, flammable materials or people in close proximity of the vehicle are

- Fuel depots
- Grain elevators
- Dry grass, leaves or trees
- Transfer refuse stations/dumps
- Parking lots
- Load/unload terminals



NOTE: While the list above may appear comprehensive, it is your responsibility to take the necessary precautions and be aware of your surroundings and ensure that no combustibles (materials or vapors) or bystanders are close by before initiating a regeneration.

4. Verify that the following conditions are met before proceeding. A Parked Regeneration will not initiate if any of these conditions are not met.
 - Parking brake is applied / set
 - Engine is at low idle
 - No throttle, brake or clutch applied
 - PTO is disengaged
 - Transmission is in neutral
5. Get out and walk all around vehicle to ensure that the vehicle is at least 5 feet away from all combustible materials and no one is in the immediate vicinity.
6. Climb back into the vehicle
7. Push the Regeneration (START) Switch located in the roof console for at least 4 seconds to initiate a Parked Regeneration





NOTE: Acknowledgment that a Parked Regeneration has initiated will vary by engine. The most predominant acknowledgment to you will be an increase in engine RPM and overall engine noise.



NOTE: A Parked Regeneration may take 30 or more seconds to initiate as the ATS system conducts various self-checks to verify all the system requirements have been met.



NOTE: A Parked Regeneration will initiate only if the DPF status light is illuminated or blinking.

If you are unable to initiate a Parked regeneration and the DPF status light is illuminated, contact your nearest Peterbilt authorized dealer for assistance.

Stop an Automatic or Parked Regeneration

If an Automatic or Parked Regeneration is in process and you want the regeneration to stop, OR you want to prevent a regeneration from occurring, the Regeneration STOP Switch can be used to stop an Automatic or Parked Regeneration. Since Automatic Regenerations can occur

at any time with this engine, you must depress the Regeneration STOP Switch ANYTIME you plan to drive your vehicle into a building, enclosure or area where the activation of a regeneration is not allowed. If the regeneration does not stop, turn the vehicle ignition OFF.



WARNING! *Never allow an Automatic regeneration to automatically start while inside a building such as a service bay, shop or building of any kind. Any time you are parking your vehicle inside a building or enclosure, ALWAYS press the Regeneration (STOP) switch prior to entering the building. Failure to do so could ignite an explosion which could result in serious injury to you and/or bystanders.*



WARNING! *Never initiate a Parked Regeneration in a closed building or enclosure. Always park your vehicle outside. Failure to do so could ignite an explosion which could result in serious injury to you and/or bystanders.*



CAUTION: *Do not leave the STOP switch in the STOP position unless you need to cancel or stop regeneration.*

Suplemento del Manual del operador de PACCAR

Este suplemento incluye información relacionada con el tratamiento posterior del escape que no está incluida en su Manual del operador actual. La información incluida aquí sustituye a la información que se encuentra en el manual del operador del motor PACCAR.

Emisiones

Descripción del sistema de tratamiento posterior

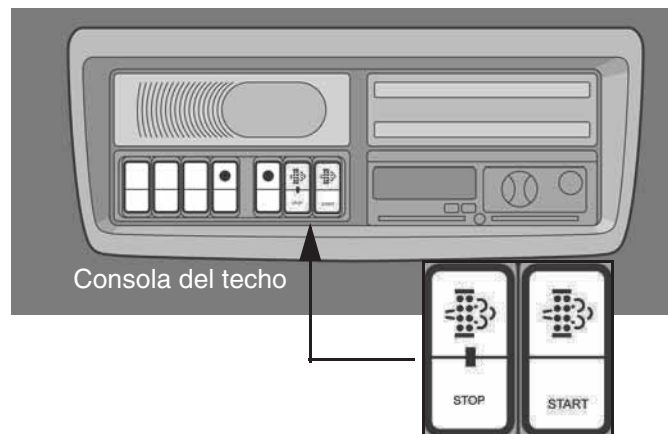
i *NOTA: Las luces de advertencia de emisiones y las funciones del interruptor de emisiones que se describen a continuación sustituyen a aquellas que se enumeran en el Manual de mantenimiento y del Operador del fabricante del motor. Para obtener información adicional sobre el tratamiento posterior de emisiones y específica para su motor, consulte el Manual de mantenimiento y funcionamiento del fabricante del motor que se incluye con su vehículo. Todas las demás funciones del interruptor y de la luz descritas en el manual aún son válidas.*

Para cumplir con los requisitos de emisiones del motor EPA 2007, los vehículos tendrán un sistema de tratamiento posterior (ATS) del escape, el cual incluye un filtro para partículas de diesel (DPF), interruptores de regeneración y luces de advertencia. El DPF atraparará el hollín de los gases de escape del motor. El ATS regenerará periódicamente el DPF.

Los interruptores de regeneración están instalados en el tablero y puede anular el ATS. Varias situaciones pueden

requerir que el operador utilice estos interruptores. Consulte “Regeneración con el vehículo estacionado” en la página 7 y “Detener una regeneración automática o con el vehículo estacionado” en la página 9 para obtener más información.

Interruptores de regeneración



Al presionar el botón START (iniciar) por 4 segundos, iniciará una regeneración con el vehículo estacionado.

Cuando se presiona STOP (detener), el sistema no se regenerará bajo ninguna condición.



PRECAUCIÓN: No deje el interruptor STOP (detener) en la posición STOP (detener) a menos que necesite cancelar o detener una regeneración.

Los símbolos del indicador y luces de advertencia específicas de ATS se encontrarán en el Panel de visualización maestro.

Información de notificación/ funcionalidad



El ATS regenerará el DPF al utilizar gases calientes del escape normalmente generados por el motor. Por lo general, esto ocurre durante el funcionamiento en carretera. Esto se conoce como una regeneración "pasiva" y es transparente al funcionamiento del vehículo.

Ocasionalmente, los gases del escape están demasiado fríos para una regeneración pasiva. Cuando esto ocurre, el ATS regenerará el DPF al aumentar la temperatura del escape. Esto se conoce como una regeneración "automática" y también es transparente al funcionamiento del vehículo. Un evento de regeneración automática normalmente tarda 30 minutos. Durante y poco tiempo después del evento, los gases del escape del DPF pueden








alcanzar temperaturas mayores a 1200 °F (650 °C). Consulte la información que aparece en la siguiente tabla acerca de las posibles causas y acciones recomendadas relacionadas con las luces de advertencia y símbolos del indicador del ATS.









Es posible que el ATS no pueda regenerar el DPF cuando el vehículo se conduce a bajas velocidades por tiempo prolongado o con frecuentes arranques y paradas. En tales casos, las luces de advertencia y símbolos del indicador avisarán al operador que debe realizar una acción. El operador debe saber cuando las luces están encendidas independientemente o en combinación con otras. La siguiente tabla describirá cada luz de advertencia y qué acciones debe llevar a cabo el operador.

Notificación de temperatura alta del sistema de escape:

Indicador	Información	Qué hacer
 <p>"TEMPERATURA ALTA DEL SISTEMA DE ESCAPE"</p>	<p>La luz de advertencia de temperatura alta del escape (HEST) se encenderá, independientemente del estado del ATS, a medida que la temperatura de salida de escape del vehículo se vuelva extremadamente caliente (por lo menos 842 grados F / 450 grados C) y subsiguientemente la velocidad del vehículo disminuye a menos de 5 mph/8 kph.</p> <p>Esto ocurrirá normalmente cuando:</p> <p>Una regeneración automática o con el vehículo estacionado está en proceso</p> <p style="text-align: center;">o</p> <p>Durante un funcionamiento normal del vehículo cuando el motor tiene una carga alta o pesada.</p>	<p>Siga todas las advertencias que se indican a continuación. Utilice el interruptor STOP (detener) si la situación lo requiere. Siga las instrucciones que se describen en "Detener una regeneración automática o con el vehículo estacionado" en la página 9.</p> <p> ¡ADVERTENCIA! Las temperaturas de los tubos de escape y de las salidas del sistema de escape durante y poco tiempo después de un evento de regeneración, serán extremadamente calientes. Si la luz de advertencia de temperatura alta del sistema de escape (HEST) está encendida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • No se estacione en un área donde haya vapores o materiales combustibles. Debe mantener los combustibles a por lo menos cinco 5 pies (1,52 m) de distancia del lado y parte superior del vehículo mientras la luz HEST esté encendida. Siempre estacione su vehículo afuera. Si no hace esto, podría iniciar una explosión o lesionar gravemente a los transeúntes. • No se estacione en un área donde haya personas cerca. Los transeúntes deben permanecer a por lo menos cinco 5 pies (1,52 m) de distancia de la salida del escape mientras la luz HEST está encendida. Si no lo hace así podría ocasionar lesiones graves. • La temperatura del tubo de cola, filtro para partículas de diesel (DPF) o tubería del escape será extremadamente caliente durante el funcionamiento del motor o cualquier evento de regeneración y puede ocasionar quemaduras graves en la piel. Deje un tiempo de enfriamiento adecuado antes de trabajar en o cerca de cualquier parte del sistema de escape.

Notificación de que se requiere una regeneración:

Indicador	Información	Qué hacer
 <p>”ADVERTENCIA DEL SISTEMA DE ESCAPE”</p> <p>Encendida constantemente</p>	<p>El símbolo del indicador de estado del DPF se iluminará cuando el nivel de hollín en el DPF sea mayor que el nivel deseado y necesitará una regeneración.</p>	<p>El DPF necesita una regeneración pronto. Siga las instrucciones que se describen en “Regeneración del DPF” en la página 7.</p> <p> NOTA: Si ignora la luz de advertencia y no inicia la regeneración lo más pronto posible, en el tiempo más seguro posible, el DPF se obstruirá cada vez más con el hollín y podría ocasionar que el motor se apague.</p>
 <p>Destella una vez cada segundo</p>	<p>El símbolo del indicador de estado del DPF se encenderá intermitentemente cuando el nivel de hollín en el DPF permanezca mayor que el nivel deseado y necesite una regeneración.</p>	<p>Regenere el DPF tan pronto como sea posible y de la manera más segura posible. Siga las instrucciones que se describen en “Regeneración del DPF” en la página 7.</p> <p> PRECAUCIÓN: Si no inicia la regeneración después de que la luz del indicador del DPF enciende intermitentemente, contará con poco tiempo antes de que la luz Check engine (revisar el motor) se encienda y el motor ingrese al modo de protección y disminuya su potencia.</p>
 <p>Se enciende intermitentemente</p>  <p>Encendida constantemente</p>	<p>El símbolo del indicador de estado del DPF encenderá intermitentemente cuando el nivel de hollín en el DPF permanezca sobre el nivel deseado y se DEBA regenerar.</p> <p>El motor deberá disminuir la potencia.</p>	<p>Regenere el DPF inmediatamente. Siga las instrucciones que se describen en “Regeneración del DPF” en la página 7.</p> <p> PRECAUCIÓN: Si no inicia la regeneración después que la luz del indicador del DPF enciende intermitentemente y que la luz Check engine (revisar el motor) se ilumine, sólo contará con poco tiempo antes de que la luz Stop engine (detener el motor) se ilumine y el motor comenzará a apagarse automáticamente.</p>

Indicador	Información	Qué hacer
<p> Se enciende intermitentemente</p> <p> Encendida constantemente</p> <p> Encendida constantemente</p>	<p>(Motor Caterpillar)</p> <p>El símbolo del indicador de estado del DPF encenderá intermitentemente cuando el nivel de hollín en el DPF continúe sobre el nivel deseado.</p> <p>El nivel de hollín en el DPF ahora alcanzó la capacidad máxima.</p>	<p>En este momento, NO PUEDE realizar la regeneración del DPF y el motor iniciará una secuencia de apagado.</p> <p> ¡ADVERTENCIA! Si la luz de advertencia Stop Engine (detener el motor) se enciende, significa que hay un grave problema en el sistema del motor. Esto deberá considerarse como una emergencia. Debe detener el vehículo de la manera más segura posible y apagar la ignición. Debe dar servicio al vehículo y corregir el problema antes de volver a conducirlo. De no hacerlo así, podría ocasionar daños graves al motor, daños al DPF o lesiones personales.</p> <p> NOTA: La secuencia de apagado del motor es específica de cada motor; por consiguiente, para aprender cómo funciona esto en su vehículo, consulte el Manual de mantenimiento y funcionamiento del fabricante del motor que se incluye con su vehículo.</p>
<p> Encendida constantemente</p>	<p>(Motores Cummins y PACCAR)</p> <p>La luz Stop Engine (detener el motor) se enciende cuando el nivel de hollín en el DPF sigue siendo mayor que el nivel deseado.</p> <p>El nivel de hollín en el DPF ahora alcanzó la capacidad máxima.</p>	<p>En este momento, NO PUEDE realizar la regeneración del DPF y el motor iniciará una secuencia de apagado.</p> <p> ¡ADVERTENCIA! Si la luz de advertencia Stop Engine (detener el motor) se enciende, significa que hay un grave problema en el sistema del motor. Esto deberá considerarse como una emergencia. Debe detener el vehículo de la manera más segura posible y apagar la ignición. Debe dar servicio al vehículo y corregir el problema antes de volver a conducirlo. De no hacerlo así, podría ocasionar daños graves al motor, daños al DPF o lesiones personales.</p> <p> NOTA: La secuencia de apagado del motor es específica de cada motor; por consiguiente, para aprender cómo funciona esto en su vehículo, consulte el Manual de mantenimiento y funcionamiento del fabricante del motor que se incluye con su vehículo.</p>

Regeneración del DPF

Lea cuidadosamente las siguientes instrucciones para regenerar el DPF. Si tiene algún problema o dificultad, comuníquese con su distribuidor Peterbilt autorizado más cercano para obtener ayuda.

El ATS necesita las condiciones que normalmente se presentan en la conducción en carretera para regenerar el DPF. Si la luz del indicador del DPF está encendida, lo más fácil es ayudar al ATS al dirigirse a la carretera más cercana.

- Asegúrese de que el interruptor STOP Regeneration (detener regeneración) NO esté en la posición STOP (detener).
- Seleccione una carretera que tenga un letrero de velocidad legal mayor de 40 mph (56 kph).
- Conduzca su vehículo hasta que se apague la luz del DPF. Esto podría tardar entre 30 y 45 minutos de conducción a velocidades mayores de 20 mph (32 kph) para un motor Caterpillar o 40 mph (64 kph) para un motor PACCAR o Cummins.

Si el funcionamiento o la ruta planificada en un futuro inmediato limitan su capacidad de alcanzar velocidades de carretera, continúe con la siguiente sección de Regeneración con el vehículo estacionado.

Regeneración con el vehículo estacionado

En aplicaciones o funcionamientos muy limitados, el DPF se debe regenerar al iniciar una regeneración con el vehículo estacionado. Siga estos seis pasos para iniciar la regeneración con el vehículo estacionado:

1. Estacione el vehículo en un lugar seguro.
2. Asegúrese de que nadie esté cerca del tubo de cola.
3. Mantenga una separación mínima de 5 pies (1,52 m) hacia cualquier material combustible desde el borde y parte superior del vehículo.



¡ADVERTENCIA! Si estaciona el vehículo muy cerca de cualquier material o vapores combustibles podría ocasionar un incendio, iniciar una explosión o quemar a alguien que esté cerca. Antes de presionar el interruptor Regeneration START (iniciar regeneración) en la consola del techo, camine alrededor de su vehículo y asegúrese de que haya por lo menos cinco (5) pies (1,52 m) de distancia desde los lados y parte superior de su vehículo hacia cualquier combustible. Asegúrese de que nadie esté cerca del tubo de cola. Si no lo hace, podría ocasionar un incendio o lesiones graves a su persona o a los transeúntes.



¡ADVERTENCIA! *Nunca inicie una regeneración en un edificio o instalación cerrados. Estacione siempre su vehículo afuera y asegúrese de que nadie esté cerca. Si no hace esto, podrá iniciar una explosión o lesionar gravemente a los transeúntes.*



NOTAS: *Las áreas de funcionamiento normal o materiales que pueden contener vapores explosivos o los materiales inflamables que están cerca del vehículo son*

- *Depósitos de combustible*
- *Elevadores de granos*
- *Gramma seca, hojas o árboles*
- *Depósitos o estaciones de transferencia de desechos*
- *Estacionamientos*
- *Terminales de carga/descarga*



NOTA: *Mientras la lista anterior podría parecer extensa, es su responsabilidad tomar las precauciones necesarias y conocer sus alrededores así como asegurarse de que no hayan combustibles (materiales o vapores) o transeúntes cerca, antes de iniciar una regeneración.*

4. Verifique que las siguientes condiciones se cumplan antes de continuar. Una regeneración con el vehículo estacionado no iniciará si alguna de estas condiciones no se cumple.
 - El freno de estacionamiento está aplicado/presionado
 - El motor funciona a ralentí bajo
 - El acelerador, freno o embrague no está aplicado
 - La PTO está desenganchada
 - La transmisión está en neutro
5. Salga y camine alrededor del vehículo para asegurarse de que el mismo está a por lo menos 5 pies (1,52 m) de distancia de todos los materiales combustibles y que no hay nadie cerca.
6. Vuelva a entrar al vehículo.
7. Presione el interruptor (Regeneration START) (iniciar regeneración) ubicado en la consola del techo durante por lo menos 4 segundos para iniciar la regeneración con el vehículo estacionado.





NOTA: La confirmación de que una regeneración con el vehículo estacionado se ha iniciado variará dependiendo de cada motor. Las confirmaciones más predominantes para usted serán un aumento en las RPM del motor y el ruido del motor en general.



NOTA: Una regeneración con el vehículo estacionado puede tardar 30 o más segundos para iniciar, a medida que el sistema ATS lleva a cabo varias pruebas automáticas para verificar que se hayan cumplido todos los requerimientos del sistema.



NOTA: Una regeneración con el vehículo estacionado solamente iniciará si la luz de estado del DPF están encendida o enciende intermitentemente.

Si no puede iniciar la regeneración con el vehículo estacionado y la luz de estado del DPF está encendida, comuníquese con su distribuidor Peterbilt autorizado para obtener ayuda.

Detener una regeneración automática o con el vehículo estacionado

Si una regeneración automática o con el vehículo estacionado está en proceso y desea detener la regeneración, o bien desea evitar que ocurra una regeneración, puede utilizar el interruptor Regeneration STOP (detener regeneración) para detener una regeneración automática o con el vehículo estacionado. Debido a que las regeneraciones automáticas pueden ocurrir

en cualquier momento con este motor, debe presionar el interruptor Regeneration STOP (detener regeneración) EN CUALQUIER MOMENTO que desee ingresar con su vehículo a un edificio, instalación cerrada o área donde la activación de una regeneración no es permitida. Si la regeneración no se detiene, apague la ignición del vehículo.



¡ADVERTENCIA! Nunca permita que una regeneración automática inicie automáticamente mientras está dentro de un edificio como una estación de servicio, taller o edificio de cualquier tipo. En cualquier momento que estacione su vehículo dentro de un edificio o instalación cerrada, SIEMPRE presione (STOP) (detener) en el interruptor de regeneración antes de ingresar al edificio. Si no hace esto, podría iniciar una explosión que ocasionaría lesiones graves a su persona o a los transeúntes.



¡ADVERTENCIA! Nunca inicie una regeneración con el vehículo estacionado en un edificio o instalación cerrados. Siempre estacione su vehículo afuera. Si no hace esto, podría iniciar una explosión que ocasionaría lesiones graves a su persona o a los transeúntes.



PRECAUCIÓN: No deje el interruptor STOP (detener) en la posición STOP (detener) a menos que necesite cancelar o detener una regeneración.

Supplément au manuel du conducteur de PACCAR

Le présent supplément comporte des renseignements relatifs au système de posttraitement d'échappement qui ne figurent pas dans votre manuel du conducteur. Les renseignements figurant dans le présent ouvrage remplacent les renseignements que l'on retrouve dans le manuel de l'utilisateur du moteur de PACCAR.

Émissions

Description du système de posttraitement d'échappement

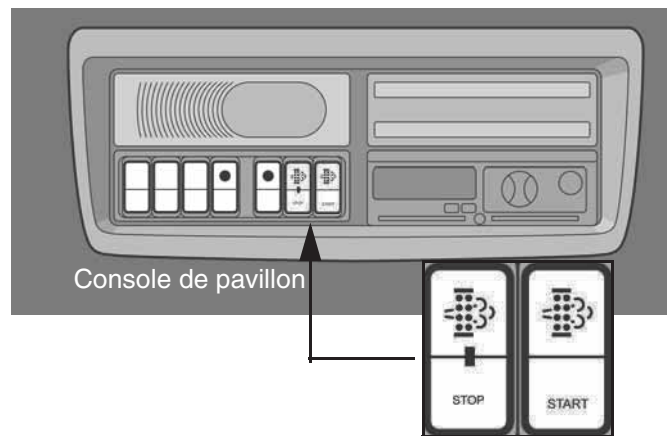
i *NOTA : L'information sur les fonctions des témoins et du commutateur du système de contrôle d'émission des gaz d'échappement décrite ci-après remplace celle qui figure dans votre Guide de fonctionnement et d'entretien du moteur. Pour tout renseignement additionnel concernant le système de posttraitement des gaz d'échappement, reportez-vous au Guide de fonctionnement et d'entretien du moteur fourni avec le véhicule. Les fonctions de tous les autres témoins et commutateurs décrites dans le manuel demeurent inchangées.*

Afin de répondre aux exigences d'émissions de gaz d'échappement de l'EPA pour 2007, les véhicules sont maintenant équipés d'un système de posttraitement des gaz d'échappement (ATS) qui comprend un filtre à particules diesel (DPF), des commutateurs de régénération et des témoins. Le filtre DPF retient la suie présente dans les gaz d'échappement. Le système ATS effectuera périodiquement la régénération du filtre DPF.

Les commutateurs de régénération, montés dans la console de pavillon, permettent d'agir en priorité sur le

fonctionnement du système ATS. Différentes situations peuvent nécessiter que le conducteur utilise ces commutateurs. Reportez-vous à « Régénération en stationnement », à la page 7 et à « Interruption d'une régénération automatique ou en stationnement », à la page 9 pour plus de détails.

Commutateurs de régénération



On peut lancer une régénération en stationnement en enfonçant le bouton START pendant quatre (4) secondes.

Si le bouton STOP est enfoncé, le système n'effectue aucune régénération, quelles que soient les conditions.



ATTENTION : Veillez à ne pas laisser le commutateur STOP à la position STOP à moins de vouloir annuler ou interrompre une régénération.

Le tableau d'affichage principal comporte des témoins et des symboles spécifiques au système ATS.

Information et avis sur le fonctionnement du système



Le système ATS régénère le filtre DPF en utilisant les gaz d'échappement à température élevée normalement générés par le moteur. Ce processus se produit généralement sur la route. Il s'agit de la régénération dite « passive », qui passe inaperçue durant le fonctionnement du véhicule.

Quelquefois, les gaz d'échappement sont trop froids pour exécuter une régénération passive. En pareil cas, le système ATS se charge de régénérer le filtre DPF en augmentant la température des gaz d'échappement. Il s'agit de la régénération dite « automatique », qui passe également inaperçue durant le fonctionnement du véhicule. Une








régénération automatique dure habituellement 30 minutes. Pendant et peu après cet événement, la température des gaz d'échappement provenant du filtre DPF peut atteindre ou même dépasser 1 200 °F (650 °C). Consultez le tableau qui suit pour connaître les causes probables et corrections recommandées si des témoins ou des symboles du système ATS s'allument.









Le système ATS pourrait ne pas régénérer le filtre DPF si le véhicule roule longtemps à basse vitesse ou s'il effectue des arrêts fréquents. En pareil cas, les témoins et symboles lumineux avertissent le conducteur qu'une intervention est nécessaire. Le conducteur doit porter attention aux témoins afin de voir s'ils s'allument seuls ou en groupe. Le tableau qui suit décrit chaque témoin et renseigne sur l'action que doit effectuer le conducteur.

Avertissement de température élevée du système d'échappement :

Témoin	Information	Marche à suivre
 <p>«TEMPÉRATURE ÉLEVÉE DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT»</p>	<p>Le témoin de température élevée du système d'échappement (HEST) s'allume, peu importe l'état du système ATS, lorsque la température à la sortie de l'échappement devient très élevée, soit au moins 842 °F (450 °C), et la vitesse du véhicule est en conséquence limitée à 5 mi/h (8 km/h).</p> <p>Cela se produit généralement dans les cas suivants :</p> <p>Un processus de régénération automatique ou en stationnement est en cours</p> <p style="text-align: center;">ou</p> <p>Durant l'utilisation normale du véhicule, lorsque le moteur est soumis à de fortes charges</p>	<p>Observez tous les avertissements mentionnés ci-après. Utilisez le commutateur STOP si les circonstances l'exigent. Suivez les directives décrites à la rubrique « Interruption d'une régénération automatique ou en stationnement », à la page 9</p> <p> AVERTISSEMENT! La température des tuyaux et des sorties d'échappement est très élevée pendant et peu après la fin d'un processus de régénération. Si le témoin de température élevée du système d'échappement (HEST) est allumé :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ne stationnez pas le véhicule à proximité de vapeurs ou de matières combustibles. Si le témoin HEST est allumé, les parties supérieures et latérales du véhicule doivent se trouver à plus de 5 pi (1,5 m) de toute matière combustible. Stationnez toujours votre véhicule à l'extérieur. Si cette consigne est ignorée, il y a risques d'explosion ou de blessures graves aux personnes à proximité. • Stationnez le véhicule dans un endroit où personne ne peut s'en approcher. Si le témoin HEST est allumé, assurez-vous que toute personne se trouve à plus de 5 pi (1,5 m) du système d'échappement. Il y a risque de blessures graves si cette consigne est ignorée. • Les tuyaux d'échappement, le filtre à particules diesel (DPF) ou les sorties d'échappement deviennent extrêmement chauds lorsque le moteur fonctionne ou pendant un processus de régénération, et peuvent provoquer des brûlures graves de la peau. Accordez un laps de temps adéquat pour le refroidissement avant de travailler sur ou à proximité de toute partie du système d'échappement.

Avertissement de régénération requise :

Témoin	Information	Marche à suivre
 <p>«TÉMOIN DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT»</p> <p>Allumé en continu</p>	<p>Le symbole d'état du filtre DPF s'allume lorsque l'accumulation de suie dans le filtre DPF dépasse un niveau prévu et que la régénération du filtre doit être effectuée.</p>	<p>La régénération du filtre DPF doit être effectuée sans tarder. Suivez les directives décrites à la rubrique « Régénération de filtre DPF », à la page 7</p> <p> NOTA : Si vous ignorez le témoin et ne lancez pas le processus de régénération dès que les conditions vous permettent de le faire en toute sécurité, le filtre DPF s'engorgera graduellement de suie et vous risquez un arrêt forcé du moteur.</p>
 <p>Clignote une fois par seconde</p>	<p>Le symbole d'état du filtre DPF clignote une fois par seconde lorsque l'accumulation de suie dans le filtre DPF demeure au-dessus du niveau prévu et que la régénération du filtre doit être effectuée.</p>	<p>Effectuez la régénération du filtre PDF dès que possible et de façon sécuritaire. Suivez les directives décrites à la rubrique « Régénération de filtre DPF », à la page 7</p> <p> ATTENTION : Si vous ne lancez pas le processus de régénération lorsque le témoin du filtre DPF clignote, vous ne disposez que de peu de temps avant que le témoin d'anomalie du moteur ne s'allume et que le moteur ne passe en mode de protection et de puissance réduite.</p>
 <p>Clignote</p>  <p>S'allume en continu</p>	<p>Le symbole d'état du filtre DPF clignote lorsque l'accumulation de suie dans le filtre DPF demeure au-dessus du niveau prévu et que la régénération du filtre DOIT être effectuée.</p> <p>Le moteur passera en mode de puissance réduite.</p>	<p>Faites immédiatement la régénération du filtre DPF. Suivez les directives décrites à la rubrique « Régénération de filtre DPF », à la page 7</p> <p> ATTENTION : Si vous ne lancez pas le processus de régénération lorsque le témoin du filtre DPF clignote et que le témoin d'anomalie du moteur est allumé, vous ne disposerez que de peu de temps avant que le témoin d'arrêt du moteur ne s'allume et que le moteur ne s'arrête automatiquement.</p>

Témoin	Information	Marche à suivre
 Clignote  S'allume en continu  S'allume en continu	<p>(Moteur Caterpillar)</p> <p>Le symbole d'état du filtre DPF clignote lorsque l'accumulation de suie dans le filtre DPF continue de demeurer au-dessus du niveau prévu.</p> <p>L'accumulation de suie dans le filtre DPF a atteint la limite maximale.</p>	<p>À ce stade, vous ne pouvez PLUS faire la régénération du filtre DPF et le moteur entre en mode d'arrêt automatique.</p> <p> AVERTISSEMENT! Si le témoin d'arrêt du moteur s'allume, cela signifie qu'il y a un grave problème dans les systèmes du moteur. Cet avertissement doit être considéré comme une urgence. Immobilisez le véhicule de la façon la plus sûre possible et coupez le contact. Faites vérifier le véhicule et corriger le problème avant de reprendre la route. Le moteur et le filtre DPF peuvent subir de graves dommages ou causer des blessures corporelles si cette consigne est ignorée.</p> <p> NOTA : La séquence d'arrêt automatique du moteur dépend du type du moteur. Pour vous renseigner sur son fonctionnement, reportez-vous au Guide de fonctionnement et d'entretien du moteur fourni avec le véhicule.</p>
 S'allume en continu	<p>(Moteurs Cummins et PACCAR)</p> <p>Le témoin d'arrêt du moteur s'allume lorsque l'accumulation de suie dans le filtre DPF continue de demeurer au-dessus du niveau prévu.</p> <p>L'accumulation de suie dans le filtre DPF a atteint la limite maximale.</p>	<p>À ce stade, vous ne pouvez PLUS faire la régénération du filtre DPF et le moteur entre en mode d'arrêt automatique.</p> <p> AVERTISSEMENT! Si le témoin d'arrêt du moteur s'allume, cela signifie qu'il y a un grave problème dans les systèmes du moteur. Cet avertissement doit être considéré comme une urgence. Immobilisez le véhicule de la façon la plus sûre possible et coupez le contact. Faites vérifier le véhicule et corriger le problème avant de reprendre la route. Le moteur et le filtre DPF peuvent subir de graves dommages ou causer des blessures corporelles si cette consigne est ignorée.</p> <p> NOTA : La séquence d'arrêt automatique du moteur dépend du type du moteur. Pour vous renseigner sur son fonctionnement, reportez-vous au Guide de fonctionnement et d'entretien du moteur fourni avec le véhicule.</p>

Régénération de filtre DPF

Lisez attentivement les directives suivantes pour la régénération du filtre DPF. En cas de problèmes ou de difficultés, faites appel à un concessionnaire autorisé Peterbilt.

Le système ATS nécessite des conditions qu'on retrouve en général en conduite sur autoroute pour la régénération du filtre DPF. Si le témoin du filtre DPF s'allume, la solution idéale consiste à emprunter une autoroute dès que possible pour faciliter le travail du système ATS.

- Assurez-vous que le commutateur STOP de régénération n'est PAS en position STOP.
- Choisissez une route qui affiche une vitesse légale minimum de 65 mi/h (40 km/h).
- Poursuivez votre route tant que le témoin DPF reste allumé. Il se peut que le véhicule doive rouler pendant 30 à 45 minutes à une vitesse supérieure à 20 mi/h (32 km/h) dans le cas d'un moteur Caterpillar, ou à 40 mi/h (64 km/h) dans le cas d'un moteur PACCAR ou Cummins.

Si, dans un délai raisonnable, votre itinéraire ne permet pas d'atteindre une vitesse suffisante sur route, passez à la section suivante intitulée « Régénération en stationnement ».

Régénération en stationnement

Dans des conditions de fonctionnement très particulières ou limitatives, le filtre DPF devra être régénéré en lançant un processus de régénération en stationnement. Observez les six étapes suivantes pour lancer une régénération en stationnement :

1. Quittez la route et stationnez le véhicule dans un endroit sécuritaire.
2. Assurez-vous que personne ne s'approche des tuyaux d'échappement.
3. Les parties supérieures et latérales du véhicule doivent se trouver à plus de 5 pi (1,5 m) de toute matière combustible.



AVERTISSEMENT! *Si vous stationnez votre véhicule trop près de vapeurs ou de matières combustibles, vous risquez de provoquer une explosion ou un incendie pouvant brûler gravement des personnes se trouvant à proximité. Avant de pousser le commutateur START de régénération dans la console de pavillon, faites le tour du véhicule et assurez-vous qu'aucune partie supérieure et latérale du véhicule ne se trouve à moins de 5 pi (1,5 m) de toute matière combustible. Assurez-vous que personne ne s'approche du tuyau d'échappement arrière. Si cette consigne est ignorée, il y a risques d'incendie ou de blessures graves pour vous et les personnes à proximité.*



AVERTISSEMENT! *Ne lancez jamais une procédure de régénération dans un garage ou un endroit fermé. Stationnez toujours votre véhicule à l'extérieur et assurez-vous que personne ne s'approche trop près. Si cette consigne est ignorée, il y a risques d'explosion ou de blessures graves aux personnes à proximité.*



REMARQUES : *Voici quelques exemples d'endroits où l'on rencontre généralement des vapeurs ou matières explosives, ou des personnes à proximité :*

- *Parcs de ravitaillement en carburant*
- *Élévateurs à grains*
- *Herbe, feuilles ou arbres secs*
- *Stations de transfert des ordures ou dépotoirs*
- *Parcs de stationnement*
- *Quais de chargement ou de déchargement*



NOTA : *Bien que cette liste semble exhaustive, le conducteur a la responsabilité de prendre toutes les mesures de sécurité nécessaires et de vérifier les lieux environnants pour s'assurer de l'absence de vapeurs ou de matières combustibles à proximité; il doit également s'assurer que personne n'approche du véhicule avant de lancer une procédure de régénération.*

4. Assurez-vous que les conditions suivantes sont respectées avant de poursuivre. Le processus de régénération en stationnement ne pourra pas s'exécuter si l'une des conditions suivantes n'est pas respectée.
 - Le frein de stationnement est serré
 - Le moteur tourne au ralenti normal (non accéléré)
 - La commande des gaz, les freins ou l'embrayage ne sont pas engagés
 - La prise de force n'est pas engagée
 - La boîte de vitesses est au point mort
5. Descendez de la cabine et faites le tour du véhicule pour vous assurer qu'il se trouve à plus de 5 pi (1,5 m) de toute matière combustible, et que personne ne se trouve à proximité.
6. Remontez dans la cabine.
7. Enfoncez le commutateur (START) de régénération dans la console de pavillon pendant au moins quatre (4) secondes pour lancer la régénération en stationnement.





NOTA : La confirmation de processus de régénération en stationnement en cours varie selon le type de moteur. En général, le régime et le bruit du moteur doivent augmenter.



NOTA : La phase de lancement de la régénération en stationnement peut demander plus de 30 secondes, étant donné que le système ATS procède d'abord à une série d'autotests qui contrôlent l'état de tous les systèmes impliqués.



NOTA : Une régénération en stationnement ne peut démarrer que si le témoin du filtre DPF est allumé ou s'il clignote.

Si vous n'arrivez pas à lancer une régénération en stationnement malgré l'allumage du témoin du filtre DPF, adressez-vous au concessionnaire autorisé Peterbilt le plus près.

Interruption d'une régénération automatique ou en stationnement

Lorsqu'une régénération automatique ou en stationnement est en cours et que vous souhaitez l'interrompre, OU si vous voulez empêcher le lancement d'un processus de régénération, le commutateur STOP de régénération peut être utilisé pour interrompre une régénération automatique ou en stationnement. La régénération automatique étant

programmée pour démarrer à tout moment avec ce moteur, vous devez enfoncer le commutateur STOP de régénération CHAQUE FOIS que vous pénétrez dans un garage ou un endroit fermé, là où la régénération n'est pas permise. Si la régénération ne s'arrête pas, coupez le contact.



AVERTISSEMENT! Ne laissez jamais un processus de régénération automatique s'exécuter dans un garage ou tout autre endroit fermé. Chaque fois que vous stationnez votre véhicule dans un garage ou un endroit fermé, appuyez toujours sur la partie STOP du commutateur de régénération avant d'y pénétrer. Si cette consigne est ignorée, il y a risques d'explosion ou de blessures graves pour vous et les personnes à proximité.



AVERTISSEMENT! Ne lancez jamais un processus de régénération en stationnement dans un garage ou un endroit fermé. Stationnez toujours votre véhicule à l'extérieur. Si cette consigne est ignorée, il y a risques d'explosion ou de blessures graves pour vous et les personnes à proximité.



ATTENTION : Veillez à ne pas laisser le commutateur STOP à la position STOP à moins de vouloir annuler ou interrompre une régénération.



PACCAR Inc.

P.O. Box 1518
Bellevue, WA 98009

Y53-1065